



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Drejtësisë – Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice

PROJEKT UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK - NR. XX/2016¹
PËR LISTËN E TREGUESVE PËR IDENTIFIKIMIN E VIKTIMAVE TË TRAFIKIMIT ME NJERËZ

DRAFT ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK - NO. XX/2016²
ON THE LIST OF INDICATORS FOR IDENTIFICATION OF VICTIMS OF TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS

PREDLOG ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK - BR. XX/2016³
O LISTI POKAZATELJA ZA IDENTIFIKOVANJE ŽRTAVA TRGOVINE LJUDIMA

¹ Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projekt Udhëzim Administrativ QKR-Nr.xx/2016 për listën e treguesve për identifikimin e viktimave të trafikimit me njerëz, është deri më **19.12.2016**. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: **zana.selimi@rks-gov.net**.

² The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Administrative Instruction GRK - No. XX/2016 on the list of indicators for identification of victims of trafficking in human beings, is **19.12.2016**. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: **zana.selimi@rks-gov.net**.

³ Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Predlog Administrativnog Uputstva VRK - br. XX/2016 o listi pokazatelja za identifikovanje žrtava trgovine ljudima je **19.12.2016**. Svi komentari koji stižu u roku biće razmotreni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na e-mail adresi: **zana.selimi@rks-gov.net**.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 12 paragrafit 2 të Ligjit Nr.04/L-218 për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit (GZ Nr.34/4 shtator 2013), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovë Nr.09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK - NR. XX/2016 PËR LISTËN E TREGUESVE PËR IDENTIFIKIMIN E VIKTIMAVE TË TRAFIKIMIT ME NJERËZ</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to Article 12 paragraph 2 of the Law No. 04/L-218 on Preventing and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting Victims of Trafficking (OG No. 34/4 September 2013), and Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 (OG, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION QRK - NO. XX/2016 ON THE LIST OF INDICATORS FOR IDENTIFICATION OF VICTIMS OF TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The present Administrative Instruction shall</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 12, stav 2 Zakona br. 04/L -218 o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima (SL br. 34/4. septembar 2013), i članom 19 (6.2) Poslovnika o Radu Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (SL, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK - BR. XX/2016 O LISTI POKAZATELJA ZA IDENTIFIKOVANJE ŽRTAVA TRGOVINE LJUDIMA</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo propisuje</p>
---	--	--

<p>listën e treguesve potencial për lehtësimin e identifikimit të viktimave nga autoritetet policore, penale, gjyqësore dhe sociale të cilët mund të jenë në kontakt me viktimat apo viktimat e mundshme të trafikimit me njerëz.</p>	<p>determine the list of potential indicators for facilitation of identification of victims by police, penal, judicial and social authorities that may be in contact with the victims or potential victims of trafficking in human beings.</p>	<p>listu potencijalnih pokazatelja kako bi policijski, krivični, sudski i socijalni organi mogli lakše da identifikuju žrtve, pri svakom njihovom potencijalnom kontaktu sa žrtvama ili potencijalnim žrtvama trgovine ljudima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë autoritetet policore, penale, gjyqësore dhe sociale.</p>	<p>Police, penal, judicial and social authorities shall be responsible for the implementation of the present Administrative Instruction.</p>	<p>Za sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva odgovorni su policijski, krivični, sudski i socijalni organi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Ligji nënkupton Ligjin Nr.04/L -218 për Parandalimin dhe Luftimin e Trafikimit me Njerëz dhe Mbrojtjen e Viktimave të Trafikimit (GZ Nr. 34 / 4 shtator 2013).</p>	<p>1.The Law shall mean Law No.04/L-218 on Preventing and Combating Trafficking in Human Beings and Protecting Victims of Trafficking (OG No. 34 / 4 September 2013).</p>	<p>1. Izraz Zakon odnosi se na Zakon Br. 04/L -218 o sprečavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti žrtava trgovine ljudima (SL br. 34 / 4. septembar 2013).</p>
<p>2. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë kuptimin e njejtë ashtu siç janë përcaktuar në Ligj.</p>	<p>2. The terms used in the present Instruction shall have the same meaning as defined in the Law.</p>	<p>2.Izrazi upotrebljeni u ovom Uputstvu imaju isto značenje koje je propisano zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kategorizimi i treguesve</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Categorization of indicators</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Klasifikacija pokazatelja</p>
<p>1.Treguesit e identifikimit kategorizohen</p>	<p>1. Identification indicators are categorized</p>	<p>1.Pokazatelji identifikovanja klasifikuju se</p>

<p>bazuar në elementet e veprës penale të trafikimit me njerëz të definuar me Ligj dhe me Kodin Penal, si vijon:</p> <p>1.1. Veprimi: Rekrutimin, transportimin, transferimin, strehimin apo pranimin e personave;</p> <p>1.2. Mjetet: Kanosje, përdorimi i forcës, format tjera të shtrëngimit, rrëmbimi, mashtrimi, lajthimi, keqpërdorimi i pushtetit apo i pozitës së ndjeshme, dhënia apo marrja e pagesave apo përfitimeve për të arritur pëlqimin e personit që ka kontroll mbi personin tjetër;</p> <p>1.3. Qëllimi i shfrytëzimit: Shfrytëzimi përfshin por nuk kufizohet në shfrytëzimin për prostitucion, pornografi ose forma tjera të shfrytëzimit seksual, lëmshës, punë ose shërbime të detyruar, skllavëri dhe veprime të ngjashme të skllavërisë, robëri ose heqja e organeve.</p> <p>2. Për identifikimin e një personi si viktimë e trafikimit apo viktimë e mundshme e trafikimit nevojitet prezenca e së paku një nga treguesit e secilës</p>	<p>based on elements of the criminal offense of trafficking in human beings as defined under the Law and the Criminal Code, as follows:</p> <p>1.1. Action: Recruitment, transportation, transfer, harbouring or reception of persons;</p> <p>1.2. Means: Threat, use of force, other forms of coercion, abduction, fraud, deception, omission, abuse of power or position of vulnerability, giving or receiving payments or benefits in order to obtain the consent of a person that has control over another person;</p> <p>1.3. Purpose of exploitation: Exploitation includes, but is not limited to prostitution, pornography or other forms of sexual exploitation, begging, forced or compulsory labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or removal of organs.</p> <p>2. For identification of a subject as a victim of trafficking or a potential victim of trafficking, at least one of the indicators of each category from paragraph 1 of this</p>	<p>na osnovu elemenata krivičnog dela trgovine ljudima, propisanim Zakonom i Krivičnim zakonikom, koji slede:</p> <p>1.1. Radnja: Vrbovanje, prevoženje, prebacivanje, sakrivanje ili prihvatanje lica;</p> <p>1.2. Sredstva: pretnja ili upotreba sile ili drugih oblika prinude, otmice, prevare, obmane, zloupotrebe ovlašćenja ili položaja ugroženosti, davanje ili primanje novca ili koristi kako bi se postigla saglasnost osobe, koja ima kontrolu nad drugom osobom;</p> <p>1.3. Svrha eksploatacije: Eksploatacija obuhvata ali nije ograničena na eksploataciju zarad prostitucije, pornografije ili drugih vidova seksualne eksploatacije, prosjačenje, prinudni rad ili usluge, ropstvo ili odnos sličan ropstvu, sužanjstvo ili uklanjanje organa.</p> <p>2. Da bi jedna osoba bila identifikovana kao žrtva trgovine ljudima ili kao potencijalna žrtva trgovine ljudima, potrebno je da postoji najmanje jedan od pokazatelja svake</p>
---	---	---

<p>kategori nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Përjashtimisht, në rastin kur viktima e trafikimit është fëmijë cilado nga veprimet e përdorura me qëllim të shfrytëzimit konsiderohet trafikim me njerëz edhe nëse nuk përfshin asnjërin nga mjetet nga paragrafi 1.2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II TREGUESIT E VEPRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Treguesit e rekrutimit</p> <p>1. Treguesit e rekrutimit i'u referohen por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1. Metodat e rekrutimit përmes ofertave dhe kontratave fiktive, apo premtimeve të rreme për martesë, angazhim apo aktivitete tjera;</p> <p>1.2. Të dhënat mbi rekrutuesin;</p> <p>1.3. Raportin me rekrutuesin (i afërm, fqinj, mik, i njohur tjetër);</p> <p>1.4. Vendin e rekrutimit (puna, mjedisi</p>	<p>Article should be present.</p> <p>3. Exceptionally, in cases when the victim of trafficking is a child, each of the acts used with the intent of exploitation shall be considered trafficking in human beings, even if it does not include any of the means from paragraph 1.2 of the present Article.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II INDICATORS OF ACTION</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Indicators of recruitment</p> <p>1. Indicators of recruitment refer, but are not limited to:</p> <p>1.1. Methods of recruitment through offers or fictitious contracts, or false promises of marriage, employment or other activities;</p> <p>1.2. Information on the recruiter;</p> <p>1.3. Relationship with the recruiter (relative, neighbour, friend, other acquaintance);</p> <p>1.4. Place of recruitment (work,</p>	<p>kategorije iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3.U izuzetnim okolnostima, kada je žrtva trgovine ljudima dete, svaka od radnji primenjenih zarad eksploatacije, smatraju se trgovinom ljudima, čak i ako ne obuhvataju nijedno od sredstava propisano stavom 1.2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II POKAZATELJI RADNJE</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Pokazatelji vrbovanja</p> <p>1. Pokazatelji vrbovanja obuhvataju ali nisu ograničeni na:</p> <p>1.1. Metode vrbovanja, fiktivnim ponudama i ugovorima ili lažnim obećanjima za sklapanje braka, angažovanje ili druge aktivnosti;</p> <p>1.2. Podatke o trgovcu ljudima;</p> <p>1.3. Odnos sa trgovcem ljudima (srodnik, komšija, prijatelj, poznanik);</p> <p>1.4. Mesto vrbovanja (posao,</p>
---	---	--

<p>familjar/miqësor, njoftimet, rastësisht);</p> <p>1.5. Marrëveshjen për mbulimin e shpenzimeve të udhëtimit apo punës, dokumentet dhe tarifat e transportimit;</p> <p>1.6.Fshehjen ose mungesën e informacionit lidhur me rekrutimin;</p> <p>1.7. Detaje të tjera të rekrutimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Treguesit e transportimit dhe transferimit</p> <p>1.Treguesit e transportimit dhe transferimit i'u referohen por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1.Transportimin e personit nga vendi i qëndrimit në një vend tjetër brenda ose jashtë vendit;</p> <p>1.2. Llojin e mjeteve të për transport;</p> <p>1.3.Kalimin ilegal të kufirit;</p> <p>1.4.Përdorimin e dokumenteve ose vizave të falsifikuara;</p>	<p>family/friendly environment, meetings, casually);</p> <p>1.5. Agreement to cover the expenses of travel or work, documents and transportation fees;</p> <p>1.6.Concealment or absence of information related to recruitment;</p> <p>1.7. Other details of recruitment.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Indicators of transportation and transfer</p> <p>1.Indicators of transportation and transfer refer, but are not limited to:</p> <p>1.1. Transportation of a subject from the place of residence to another place within or outside of the country;</p> <p>1.2. Means of transport;</p> <p>1.3. Illegal crossing of border;</p> <p>1.4. Use of falsified documents or visas;</p>	<p>porodični/prijateljski krug, oglasi, slučajno);</p> <p>1.5.Dogovor o pokrivanju putnih ili troškova rada, isprava i prevozne naknade;</p> <p>1.6.Prikrivanje ili nedostatak informacija o vrbovanju;</p> <p>1.7. Druge pojedinosti o vrbovanju.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Pokazatelji prevoza i prebacivanja</p> <p>1.Pokazatelji prevoza i prebacivanja obuhvataju ali nisu ograničeni na:</p> <p>1.1. Prevoz lica iz mesta prebivališta u neko drugo mesto u ili van zemlje;</p> <p>1.2.Vid prevoznog sredstva;</p> <p>1.3. Ilegalan prelazak granice;</p> <p>1.4.Korišćenje falsifikovanih isprava ili viza;</p>
---	--	--

<p>1.5.Prezantimin e dokumenteve të identifikimit nga ana e personit të tretë gjatë kontrollit;</p> <p>1.6.Përgjigjen e personit të tretë në emër të bashkudhëtarit;</p> <p>1.7. Mosorganizimin e transportit nga ana e vet personit;</p> <p>1.8.Çështjet që ndërlidhen me marrëveshjen për pagesën e transportit;</p> <p>1.9.Mënyrën e sigurimit të mjeteve për pagesën e transportit;</p> <p>1.10.Mungesën e njohurive për itinerarin e transportimit;</p> <p>1.11. Vendin e transitit ose destinimit;</p> <p>1.12. Arsyen e transferit;</p> <p>1.13. Informatat rreth personit pritës;</p> <p>1.14.Nëse personi është dashur të fshehet gjatë transportit apo të gënjejë gjatë kontrollit;</p>	<p>1.5.Presentation of identification documents by a third subject during inspection;</p> <p>1.6. Answers by a third subject on behalf of co-passenger;</p> <p>1.7. Transportation not organised by the subject himself/herself;</p> <p>1.8.Issues related to the agreement for the payment of transportation;</p> <p>1.9. Manner of securing the means for payment of transportation;</p> <p>1.10.Lack of knowledge about the travel itinerary;</p> <p>1.11. Place of transit or destination;</p> <p>1.12. Reason for transfer;</p> <p>1.13.Information about hosting subject;</p> <p>1.14.The subject had to hide during transportation or lie during inspection;</p>	<p>1.5.Davanje na uvid isprava trećeg lica tokom kontrole;</p> <p>1.6.Odgovor trećeg lica u ime saputnika;</p> <p>1.7.Činjenicu da lice nije samo organizovalo svoj prevoz;</p> <p>1.8.Pitanja u vezi sa dogovorom o plaćanju prevoza;</p> <p>1.9. Način obezbeđivanja sredstava za plaćanje prevoza;</p> <p>1.10. Odsustvo saznanja o planu puta;</p> <p>1.11. Zemlju tranzita ili odredišta;</p> <p>1.12. Razlog premeštaja;</p> <p>1.13.Informacije o licu koje će ga primiti;</p> <p>1.14. to da li je lice moralo da se sakrije tokom prevoza ili da laže tokom kontrole;</p>
---	---	--

<p>1.15.Nëse personi tregon shenja të frikës nga personat që e shoqërojnë atë;</p> <p>1.16. Nëse udhëtarët në një grup duket se nuk e njohin njëri-tjetrin;</p> <p>1.17.Situatat kur dokumentacioni i prezantuar apo deklaratat e dhëna nga personi nuk përkojnë me rrethanat tjera si bagazhi, pamja dhe gjendja fizike, njohuritë gjuhësore, etj. ;</p> <p>1.18.Rrethana tjera të transportimit dhe transferimit.</p>	<p>1.15.The subject shows signs of fear from subjects accompanying him or her;</p> <p>1.16.Passengers in the group seem like they do not know each-other;</p> <p>1.17.Situation when documentation presented or statements given by the subject do not correspond with other circumstances, such as luggage, physical looks and condition, language skills, etc.;</p> <p>1.18.Other transportation and transfer circumstances.</p>	<p>1.15. to da li lice pokazuje znake straha od njegovih pratilaca;</p> <p>1.16. To da li putnici u grupi po svemu sudeći ne poznaju jedni druge;</p> <p>1.17. Situacije kada isprave date na uvid ili izjave koje je lice dalo ne odgovaraju drugim okolnostima kao što su prtljag, izgled i fizičko stanje, jezičke veštine itd;</p> <p>1.18.Druge okolnosti oko prevoza i prebacivanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Treguesit e pranimit dhe strehimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Indicators of harbouring and receiving</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pokazatelji prihvata i smeštaja</p>
<p>1.Treguesit e pranimit dhe strehimit iu referohen por nuk kufizohet në rrethanat kur:</p> <p>1.1.Personi i trafikuar pranohet nga personi tjetër në këmbim të parave ose përfitimve tjera;</p> <p>1.2. Personi jeton dhe fle në ambientet e punës ose tek punëdhënësi;</p>	<p>1.Indicators of harbouring and receiving refer,but are not limited to the circumstances when:</p> <p>1.1.Trafficked subject is received from another subject in exchange for money or other benefits;</p> <p>1.2.Subject lives and sleeps in the workplace or at the place of his</p>	<p>1.Pokazatelji prihvata i smeštaja obuhvataju ali nisu ograničeni na okolnosti u kojima:</p> <p>1.1. Lice koje je žrtva trgovine ljudima biva prihvaćeno od drugog lica, u zamenu za novac ili druge koristi;</p> <p>1.2.Lice živi i spava u radnim prostorijama ili kod poslodavca;</p>

<p>1.3. Personi ushqehet në mënyrë joadekuate apo ka mungesë të qasjes në ushqim dhe ujë;</p> <p>1.4. Personit i mohohet zgjedhja ose ndryshimi i vendit të banimit;</p> <p>1.5. Personi është i detyruar të qëndrojë në një vend të kufizuar, të mbyllur apo nën monitorim të vazhdueshëm;</p> <p>1.6. Hapësirat e banimit janë të stërmbushura me njerëz;</p> <p>1.7. Kushtet e banimit janë të joadekuate dhe mungojnë hapësirat sanitare;</p> <p>1.8. Mungon apo kufizohet privatësia e personit;</p> <p>1.9. Kufizohet liria e lëvizjes së personit;</p> <p>1.10. Rrethana tjera që ndërlidhen me pranimin dhe strehimin.</p>	<p>employer;</p> <p>1.3. Subject is inadequately fed or lacks access to food and water;</p> <p>1.4. Subject is deprived from choosing or changing the place of residence;</p> <p>1.5. Subject is forced to remain in a restricted area, locked or under constant monitoring;</p> <p>1.6. Living premises are overcrowded with people;</p> <p>1.7. Living conditions are inadequate and there is a lack of sanitary establishments;</p> <p>1.8. Subject's privacy is absent or limited;</p> <p>1.9. Subject's freedom of movement is limited;</p> <p>1.10. Other circumstances related to harbouring and receiving.</p>	<p>1.3. Se lice ne hrani na adekvatan način ili mu je uskraćen pristup hrani i vodi;</p> <p>1.4. Se licu uskraćuje izbor ili promena mesta stanovanja;</p> <p>1.5. Je lice primorano da boravi u ograničenom, zatvorenom prostoru ili pod konstantnim nadzorom;</p> <p>1.6. Su prostorije za stanovanje prenatrpne ljudima;</p> <p>1.7. Uslovi stanovanja nisu adekvatni i nedostaju sanitarni uređaji;</p> <p>1.8. Nedostaje ili je ograničena privatnost osobe;</p> <p>1.9. Se ograničava sloboda kretanja lica;</p> <p>1.10. Druge okolnosti u vezi sa prihvatom i smeštajem.</p>
--	--	--

**KAPITULLI III
TREGUESIT E MJETEVE**

**Neni 8
Treguesit e kërcënimit**

1.Treguesit e kërcënimit i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat kur:

1.1. Personi tregon shenja të frikës dhe ankthit, në veçanti në prani të punëdhënësit, mbikëqyrësit, apo personit tjetër që e shoqëron atë;

1.2. Personat që e shoqërojnë personin shfaqen agresiv ndaj tij;

1.3. Personi jep deklarata të papërrputhshme;

1.4. Personi i tretë përgjigjet në emër të tij;

1.5. Personi është kërcënuar se do t'i nënshtrohet ndëshkimeve arbitrare;

1.6. Personi është kërcënuar se do të privohet nga nevojat themelore jetësore, si ushqim, ujë, strehim dhe gjumë;

**CHAPTER III
INDICATORS OF MEANS**

**Article 8
Indicators of threat**

1.Indicators of threat refer, but are not limited to the following circumstances:

1.1.Subject shows signs of fear and anxiety, especially in the presence of the employer, supervisor, or another subject that accompanies him or her;

1.2.Accompanying subjects are aggressive towards him or her;

1.3.Subject provides inconsistent statements;

1.4. Third person responds in his or her behalf;

1.5. Subject is threatened with arbitrary punishments;

1.6.Subject is threatened with deprivation from basic living necessities, such as food, water, shelter and sleep.

**POGLAVLJE III
POKAZATELJI SREDSTAVA**

**Član 8
Pokazatelj pretnje**

1.Pokazatelj pretnje, obuhvataju ali nisu ograničeni na okolnosti u kojima:

1.1.Lice manifestuje strah i anksioznost, posebno u prisustvu poslodavca, nadzornika ili drugog lica u njegovoj pratnji;

1.2.Lica u njegovoj pratnji pokazuju agresivnost prema njemu;

1.3.Lice daje izjave koje se ne podudaraju;

1.4. Treće lice odgovara u njegovo ime;

1.5. Je licu prećeno da će podlagati arbitrarnom kažnjavanju;

1.6. Je licu prećeno da će mu biti uskraćeno zadovoljavanje osnovnih životnih potreba, kao što su hrana, voda, smeštaj i san;

<p>1.7. Personi kërcënohet me mirëqenien e familjarëve;</p> <p>1.8. Personi është kërcënuar me publikimin e informatave personale dhe familjare;</p> <p>1.9. Personi kërcënohet për denoncim tek autoritetet;</p> <p>1.10. Personi kërcënohet me largim nga puna dhe mospagesë;</p> <p>1.11. Rrethana tjera që ndërlidhen me kërcënimin.</p>	<p>1.7. Subject is threatened with the well-being of family members;</p> <p>1.8. Subject is threatened with publication of personal or family information;</p> <p>1.9. Subject is threatened for reporting to authorities;</p> <p>1.10. Subject is threatened with termination of employment or non-payment;</p> <p>1.11. Other circumstances related to threatening.</p>	<p>1.7. Je licu preçeno blagostanjem članova njegove porodice;</p> <p>1.8. Je licu preçeno objavljivanjem ličnih i porodičnih podataka;</p> <p>1.9. Je licu preçeno da će biti prijavljen vlastima;</p> <p>1.10. Je licu preçeno da će biti otpušten i da neće biti plaćen;</p> <p>1.11. Druge okolnosti u vezi sa pretnjom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Treguesit e përdorimit të forcës</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Indicators of use of force</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Pokazatelji upotrebe sile</p>
<p>1. Treguesit e përdorimit të forcës i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat kur:</p> <p>1.1. Personi ka lëndime të dukshme fizike, dëmtime të pashpjegueshme, shenja të abuzimit të zgjatur si mavijosje, thyerje të kockave dhe dhëmbëve, plagë, prerje, plagë nga therrja, djegie me cigare etj.;</p>	<p>1. Indicators of use of force refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. Subject has visible physical injuries, unexplained injuries, signs of extended abuse such as bruises, broken bones or teeth, wounds, cuts, stabbing wounds, cigarette burns, etc.;</p>	<p>1. Pokazatelji upotrebe sile, obuhvataju ali nisu ograničeni na okolnosti u kojima:</p> <p>1.1. Lice ima vidljive fizičke povrede, neobjašnjive povrede, znake prolongiranog zlostavljanja kao što su masnice, lom kostiju i zuba, rane, posekotine, rane od uboda, rane od gašenja cigarete itd.;</p>

<p>1.2. Personi ka lëndime që nuk janë trajtuar;</p> <p>1.3. Personi ka shenja të dhunimit dhe abuzimit seksual;</p> <p>1.4. Personi shfaq shenja të ankthit apo frikës si djersitje, dridhje, vështirësi për t’iu përgjigjur pyetjeve drejtpërdrejtë, shmangie të kontaktit me sy për arsye që nuk ndërlidhen me kulturën e personit, etj.;</p> <p>1.5. Punëdhënësi, menaxheri apo personat tjerë që e shoqërojnë atë shfaqin sjellje agresive ndaj personit;</p> <p>1.6. Prania e lëndimeve fizike tek një numër i madh i personave;</p> <p>1.7. Personi është detyruar të konsumojë narkotikë, alkool ose substanca tjera psikotrope;</p> <p>1.8. Rrethana tjera që ndërlidhen me përdorimin e forcës dhe të kontrollit.</p>	<p>1.2. Subject has injuries that were not treated;</p> <p>1.3. Subject has signs of rape and sexual abuse;</p> <p>1.4. Subject shows signs of anxiety and fear such as sweating, shivering, difficulties in answering questions directly, avoiding direct eye contact for reasons that are not related to subject’s culture, etc.;</p> <p>1.5. The employer, manager or other subjects that accompany him or her show aggressive behaviour towards the subject;</p> <p>1.6. The presence of injuries in a large number of subjects;</p> <p>1.7. The subject was forced to take drugs, alcohol or other psychotropic substances;</p> <p>1.8. Other circumstances related to use of force and control.</p>	<p>1.2. Lice ima povrede koje nisu zalečene;</p> <p>1.3. Lice manifestuje znake silovanja i seksualnog zlostavljanja;</p> <p>1.4. Lice manifestuje znake anksioznosti ili straha kao što su znojenje, drhtavica, poteškoće u odgovoru na direktna pitanja, izbegavanje kontakta očima iz razloga koji nisu povezani sa kulturom osobe itd;</p> <p>1.5. Poslodavac, upravnik ili druga lica u njegovoj pratnji manifestuju znake agresivnog ponašanja prema licu;</p> <p>1.6. Prisustvo fizičkih povreda kod velikog broja lica;</p> <p>1.7. Lice je primorano da konzumira narkotike, alkohol ili druge psihotropne supstance;</p> <p>1.8. Druge okolnosti u vezi sa upotrebom sile i kontrolom.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 10 Treguesit e kufizimit të lëvizjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Indicators of movement restriction</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Pokazatelji ograničavanja kretanja</p>
<p>1.Treguesit e kufizimit të lëvizjes i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Personi ka qëndruar i mbyllur dhe i fshehur gjatë transportimit;</p> <p>1.2. Personi jeton dhe punon në të njëjtin vend;</p> <p>1.3.Vend i punës gjendet në një vend të largët dhe vështirë të arritshëm;</p> <p>1.4. Personi është i mbyllur brenda vendit të punës apo vendit ku banon;</p> <p>1.5.Vend i punës, vendbanimi apo edhe vet punëtorët janë të fshehur në ndonjë mënyrë;</p> <p>1.6.Personi nuk ka njohuri për vendndodhjen, adresën e banimit apo vendin e punës;</p> <p>1.7. Personi nuk e njih gjuhën lokale;</p>	<p>1. Indicators of movement restriction refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1.Subject has remained locked and hidden during transportation;</p> <p>1.2. Subject lives and works in the same place;</p> <p>1.3. The workplace is at a distant place that is difficult to access;</p> <p>1.4.Subject is locked inside the workplace or the place of residence;</p> <p>1.5. The place of work, place of residence or the employees are hidden in some manner;</p> <p>1.6. Subject has no knowledge about the location, address of residence or job position;</p> <p>1.7. Subject does not speak the local language;</p>	<p>1.Pokazatelji ograničavanja kretanja, obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Lice je bilo zatvoreno i sakriveno tokom prevoza;</p> <p>1.2. Lice živi i radi na istom mestu;</p> <p>1.3. Radno mesto se nalazi na udaljenoj i teško pristupačnoj lokaciji;</p> <p>1.4. Lice je zatvoreno unutar radnog mesta ili mesta stanovanja;</p> <p>1.5. Rradno mesto, mesto stanovanja ili i sami zaposleni su sakriveni na neki način;</p> <p>1.6. Lice nije upoznato o mestu na kome se nalazi, adresi stanovanja ili svom radnom mestu;</p> <p>1.7. Lice ne poznaje lokalni jezik;</p>

<p>1.8.Eksiston një rrethojë rreth lokacionit (shumë e lartë ose e mbuluar me tela me gjemba);</p> <p>1.9. Dhomat nuk kanë dritare, ose dritaret kanë grila, janë shumë të vogla apo të larta);</p> <p>1.10. Hyrjet dhe daljet janë nën mbikqyrje të rojeve apo kamerave të vëzhgimit;</p> <p>1.11. Rojet mbajnë armë;</p> <p>1.12. Ka shenjat që paralajmërojnë personat të mos largohen nga lokalet;</p> <p>1.13. Ka orar të caktuara kur ndalohet lëvizja;</p> <p>1.14. Personi e ka të kufizuar apo nuk ka qasje në mjetet e komunikimit dhe në media;</p> <p>1.15. Personi është gjithmonë i shoqëruar kur del nga lokali ose vendi i punës;</p> <p>1.16. Personi nuk lejohet të kontaktojë me persona tjerë jashtë vendpunimit;</p>	<p>1.8. There is a fence around the location (very high or covered in barbed wire);</p> <p>1.9. The rooms have no windows, or the windows have bars, or are very small or too high;</p> <p>1.10. The entrances and exits are under the supervision of guards or surveillance cameras;</p> <p>1.11. Guards have weapons;</p> <p>1.12. There are signs warning subjects not to leave the premises;</p> <p>1.13. There is a certain timetable as to when movement is prohibited;</p> <p>1.14. Subject has limited or no access to communication means or media;</p> <p>1.15. Subject is always accompanied when he or she gets out of the premises or workplace;</p> <p>1.16. Subject is not allowed to contact other subjects outside of the workplace;</p>	<p>1.8. Postoji ograda oko lokacije (vrlo visoka ili pokrivena bodljikavom žicom);</p> <p>1.9. Sobe nemaju prozore ili prozori imaju rešetke, i vrlo su mali ili visoko postavljeni;</p> <p>1.10. Ulazi i izlazi nalaze se pod nadzorom čuvara ili bezbednosnih kamera;</p> <p>1.11. Uvari nose oružje;</p> <p>1.12. Postoje znaci koji upozoravaju lica da se ne udalje iz prostorija;</p> <p>1.13. Postoji utvrđen vremenski interval kada je zabranjeno kretanje;</p> <p>1.14. Lice ima ograničen ili nema nikakav pristup sredstvima informisanja i medijima;</p> <p>1.15. Lice je uvek u nečijoj pratnji kada izađe iz lokala ili sa radnog mesta;</p> <p>1.16. Licu nije dozvoljeno da stupi u kontakt sa drugim licima van mesta</p>
---	---	---

<p>1.17. Kontaktet e personit me të tjerë janë nën monitorim të vazhdueshëm;</p> <p>1.18. Personi ka lëndime të rënda ose sëmundje që nuk janë trajtuar;</p> <p>1.19. Personi tregon shenja të tjera që lëvizjet e tij janë të kontrolluara;</p> <p>1.20. Personi nuk posedon apo nuk ka qasje në dokumentet personale ose gjërat tjera të vlefshme personale;</p> <p>1.21. Personi nuk ka para apo qasje në të ardhurat e tij;</p> <p>1.22. Rrethana tjera që ndërlidhen me kufizimin e lëvizjes.</p>	<p>1.17. Subject's contacts with others are under constant monitoring;</p> <p>1.18. Subject has serious injuries or illnesses that were not treated;</p> <p>1.19. Subject shows other signs that his or her movements are controlled;</p> <p>1.20. Subject does not possess or has no access to personal documents or other valuable personal stuff;</p> <p>1.21. Subject has no money or access to his or her income;</p> <p>1.22. Other circumstances related to the restriction of movement.</p>	<p>rada;</p> <p>1.17. Kontakti lica sa drugim osobama neprekidno se prate;</p> <p>1.18. Lice ima teške povrede ili Oboljenja koja nisu zalečena;</p> <p>1.19. Lice pokazuje druge znake koji ukazuju da je njegovo kretanje pod kontrolom;</p> <p>1.20. Lice ne poseduje ili nema pristup ličnim dokumentima ili drugim ličnim stvarima od vrednosti;</p> <p>1.21. Lice nema para ili pristup svojim prihodima;</p> <p>1.22. Druge okolnosti u vezi sa ograničavanjem kretanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Treguesit e mashtrimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Indicators of fraud</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Pokazatelji prevare</p>
<p>1. Treguesit e mashtrimit i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Kontrata, kushtet aktuale të punës ndryshojnë nga ato që ishin premtuar me gojë ose me shkrim (p.sh. në</p>	<p>1. Indicators of fraud refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. The contract or current employment conditions are different from those promised verbally or in</p>	<p>1. Pokazatelji prevare obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Ugovori, aktuelni uslovi rada se razlikuju od onih koji su usmeno ili pismeno obećani (npr. pisanim ili</p>

<p>marrëveshje me shkrim ose me gojë apo konkurset e punës);</p> <p>1.2. Punëdhënësi nuk mund të prezantojnë një kontratë pune;</p> <p>1.3. Personi nuk ka kontratë pune ose kushtet e punës nuk janë përcaktuar në mënyrë adekuate;</p> <p>1.4. Kontrata e punës është shkruar në një gjuhë të pakuptueshme për personin;</p> <p>1.5. Personi nuk është i përfshirë në regjistrat zyrtare të pagave;</p> <p>1.6. Personi nuk ka njohuri për lartësinë e pagës dhe ndalesat në pagë;</p> <p>1.7. Personit i është bërë premtim i rrejshëm për:</p> <p>1.7.1. martesë ose adoptim;</p> <p>1.7.2. për ribashkim familjar;</p> <p>1.7.3. për qasjen në shkollim;</p> <p>1.7.4. për qasje në dokumentacion</p>	<p>writing (for example, in the written or verbal agreement or the vacancy announcement);</p> <p>1.2.The employer cannot produce the employment contract;</p> <p>1.3.Subject does not have an employment contract or the employment conditions are not adequately specified;</p> <p>1.4.The employment contract is drafted in a language that is incomprehensible to the subject;</p> <p>1.5.Subject is not included in the official salary registers;</p> <p>1.6.Subject has no knowledge about his salary or salary deductions;</p> <p>1.7.Subject was given a false promise of:</p> <p>1.7.1. marriage or adoption;</p> <p>1.7.2. family reunion;</p> <p>1.7.3. access to education;</p> <p>1.7.4.access to legal documentation;</p>	<p>usmenim sporazumima ili konkursima za slobodna radna mesta);</p> <p>1.2. Poslodavac ne može da da na uvid ugovor o radnom odnosu;</p> <p>1.3. Lice nema ugovor ili uslovi radnog mesta nisu propisani na adekvatan način;</p> <p>1.4. Ugovor o radnom odnosu napisan je na jeziku koji licu nije razumljiv;</p> <p>1.5. Lice nije upisano u zvanične platne spiskove;</p> <p>1.6. Lice nije upoznato o visini plate i odbicima na platu;</p> <p>1.7. Licu je dato lažno obećanje o:</p> <p>1.7.1. braku ili usvajanju;</p> <p>1.7.2. porodičnom spajanju;</p> <p>1.7.3. pristupu školovanju;</p> <p>1.7.4. pristupu pravnoj</p>
--	---	--

<p>ligjor;</p> <p>1.7.5. marrjen e statusit legal të migrimit;</p> <p>1.7.6. vizitë turistike;</p> <p>1.7.7. vizitë pune.</p> <p>1.8. Rrethana tjera që ndërlidhen me mashtrimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Treguesit e keqpërdorimit të pushtetit, autoritetit dhe pozitës së ndjeshme</p> <p>1.Treguesit e keqpërdorimit të pushtetit, autoritetit dhe pozitës së ndjeshme i;u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1.Personi nuk posedon dokumentacion të rregullt;</p> <p>1.2. Personi nuk e ka të rregulluar statusin e qëndrimit;</p> <p>1.3. Punësimi i personit është i parregulluar ose joadekuat, si</p>	<p>1.7.5. legal migration status;</p> <p>1.7.6. tourism visit;</p> <p>1.7.7. business visit.</p> <p>1.8. Other circumstances related to fraud.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Indicators of abuse of power, authority or position of vulnerability</p> <p>1. Indicators of abuse of power, authority or position of vulnerability refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1.Subject does not possess orderly documentation;</p> <p>1.2.Subject does not have residence permit;</p> <p>1.3.Employment of the subject is unregulated or inadequate, as a</p>	<p>dokumentaciji;</p> <p>1.7.5. sticanju zvaničnog migracionog statusa;</p> <p>1.7.6. turističkim posetama;</p> <p>1.7.7. poslovna posetama</p> <p>1.8. Druge okolnosti u vezi sa prevarom.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Pokazatelji zloupotrebe ovlašćenja, autoriteta i položaja ugroženosti</p> <p>1.Pokazatelji zloupotrebe ovlašćenja, autoriteta i položaja ugroženosti obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Lice ne poseduje regularnu dokumentaciju;</p> <p>1.2. Lice nema uređen boravišni status;</p> <p>1.3. Zapošljavanje lica nije regularno ili je neadekvatno, u svojstvu privremenih</p>
---	---	--

<p>punëtorë të përkohshëm, punëtorë të nënkontraktuar, punëtorë të sektorit jo-formal, punëtorë rural apo punëtorë vendas;</p> <p>1.4. Personi i përket një grupi që është diskriminuar në shoqëri në bazë të kombësisë apo lidhjes me ndonjë komunitet, racës, etnisë, ngjyrës, lindjes, origjinës, seksit, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, gjuhës, shtetësisë, besimit fetar, përkatësisë politike, gjendjes sociale ose personale, moshës, gjendjes familjare ose martesore, shtatëzënisë, lehonisë, gjendjes shëndetësore, aftësisë së kufizuar, trashëgimisë gjenetike ose ndonjë baze tjetër;</p> <p>1.5. Personi vjen nga një zonë e prekur nga fatkeqësitë natyrore, konfliktet politike apo të armatosura, krizat ekonomike apo kriza të tjera që kanë reduktuar mundësitë alternative të jetesës;</p> <p>1.6. Personi është i varfër dhe familja e tij është plotësisht i varur nga të ardhurat e tij.</p> <p>1.7. Personi vjen nga një familje</p>	<p>temporary employee, subcontracted employee, informal sector employee, rural employee, or local employee;</p> <p>1.4. Subject belongs to a group that is discriminated in the society based on nationality or affiliation to a certain community, race, ethnicity, colour, birth, origin, sex, gender, gender identity, sexual orientation, language, citizenship, religious belief, political affiliation, social or personal circumstances, age, family or marriage status, pregnancy, puerperium, medical condition, disability, genetic inheritance or some other grounds;</p> <p>1.5. Subject comes from an area that was affected by natural disasters, political or armed conflicts, economic crisis, or other crisis that have reduced alternative options of living;</p> <p>1.6. Subject is poor and his/her family is entirely dependent on his or her earnings;</p> <p>1.7. Subject comes from an instable or</p>	<p>radnika, angazovanih radnika, radnika iz neformalnog sektora, ruralnih radnika ili domaćih radnika;</p> <p>1.4. Lice pripada grupi koja je diskriminisana u društvu po osnovu nacionalnosti ili pripadnosti nekoj zajednici, rase, etničkog porekla, boje kože, rođenja, porekla, pola, roda, rodnog identiteta, seksualne orijentacije, jezika, državljanstva, veroispovesti, političke pripadnosti, socijalnog ili ličnog stanja, starosne dobi, porodične ili bračne situacije, trudnoće, materinstva, zdravstvenog stanja, invaliditeta, genetskog nasledstva ili na bilo kojoj drugoj osnovi;</p> <p>1.5. Lice dolazi iz područja zahvaćenog prirodnim nepogodama, političkim ili oružanim konfliktima, ekonomskim ili drugim krizama koje su umanjile alternativne mogućnosti življenja;</p> <p>1.6. Lice je siromašno a njegova porodica u potpunosti zavisi od njegovih prihoda.</p> <p>1.7. Lice dolazi iz porodice koja nije</p>
--	--	---

<p>jostabile apo jofunkionale si marrëdhënie abuzive, neglizhenca në familje;</p> <p>1.8. Personi ka borxhe të mëdha që lidhen me rekrutimin e tij;</p> <p>1.9. Personi ka arsimim të kufizuar ose është analfabet;</p> <p>1.10. Personi nuk e njeh gjuhën lokale;</p> <p>1.11. Personi nuk ka informacion në lidhje me ligjet vendore dhe rolin e autoriteteve;</p> <p>1.12. Personi është i sëmurë ose ka paaftësi fizike ose mendore;</p> <p>1.13. Personi është i varur nga alkooli, narkotikë ose substancave tjera psikotrope;</p> <p>1.14. Personi është në situatë të varësisë së shumëfishtë, si varësia nga punëdhënësi apo trafikanti për leje qëndrim, banim, ushqim dhe punën e të afërmeve apo përfitime të tjera;</p>	<p>non-functional family, such as abusive relationship, family negligence;</p> <p>1.8. Subject has huge debts related to his recruitment;</p> <p>1.9. Subject has limited education or is illiterate;</p> <p>1.10. Subject does not speak the local language;</p> <p>1.11. Subject does not have any information about the local laws and the role of the authorities;</p> <p>1.12. Subject is ill or has physical or mental disabilities;</p> <p>1.13. Subject is addicted to alcohol, drugs or other psychotropic substances;</p> <p>1.14. Subject is in a situation of multiple dependence, such as dependence from employer or trafficker for residence permit, housing, food, and employment of relatives or other benefits;</p>	<p>stabilna ili nije funkcionalna, kao što su zlostavljačka veza, porodični nehat;</p> <p>1.8. Lice ima velike dugove, u sprezi sa njegovim vrbovanjem;</p> <p>1.9. Lice je obrazovano u ograničenoj meri ili je nepismeno;</p> <p>1.10. Lice ne poznaje lokalni jezik;</p> <p>1.11. Lice nema nikakve informacije u vezi sa domaćim zakonima i ulogom vlasti;</p> <p>1.12. Lice je bolesno ili sa smetnjama u umnom ili fizičkom razvoju;</p> <p>1.13. Lice je zavisnik od alkohola, narkotika ili drugih psihotropnih supstanci;</p> <p>1.14. Lice je u situaciji višestruke zavisnosti, kao što su zavisnost od poslodavca ili trgovca ljudima u smislu boravišne dozvole, stanovanja, hrane i rada svojih srodnika ili zarad drugih koristi;</p>
--	---	--

<p>1.15. Personi është emocionalisht dhe ekonomikisht i lidhur nga trafikanti për shkak të një marrëdhënie romantike apo lidhje gjaku;</p> <p>1.16. Personi i frikësohet përjashtimit nga komuniteti, jeta sociale, kulturore ose fetare;</p> <p>1.17. Rrethana tjera të keqpërdorimit të pushtetit, autoritetit dhe pozitës së ndjeshme.</p>	<p>1.15. Subject is emotionally and economically attached to the trafficker because of a romantic relationship or blood relation;</p> <p>1.16. Subject is afraid of exclusion from community and social, cultural or religious life;</p> <p>1.17. Other circumstances of abuse of power, authority or position of vulnerability.</p>	<p>1.15. Lice je emotivno i ekonomski povezano sa trgovcem ljudima usled njihove ljubavne veze ili krvnog srodstva;</p> <p>1.16. Lice se plaši isključenosti iz zajednice, društvenog, kulturnog ili verskog života;</p> <p>1.17. Druge okolnosti zloupotrebe ovlašćenja, autoriteta ili položaja ugroženosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Treguesit e mbajtjes së pagave</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Indicators of withholding of wages</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Pokazatelji zadržavanja isplate</p>
<p>1. Treguesit e mbajtjes së pagave i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Personi nuk mund të ketë qasje drejtpërdrejt në të ardhurat e tij;</p> <p>1.2. Pagesat janë jo të rregullta;</p> <p>1.3. Personi paguhet më pak se paga minimale dhe më pak se sa është premtuar;</p>	<p>1. Indicators of withholding of wages refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. Subject cannot have direct access to his earnings;</p> <p>1.2. Payments are not regular;</p> <p>1.3. Subject is paid less than the minimum wage and less than promised;</p>	<p>1. Pokazatelji zadržavanja isplate, obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Lice ne može imati direktan pristup svojim prihodima;</p> <p>1.2. Neredovne isplate;</p> <p>1.3. Lice se plaća manje od minimalne zarade i manje nego što mu je obećano;</p>

<p>1.4. Punëdhënësi paraqet regjistra të ndryshëm përkitazi me pagesën e të punësuarve;</p> <p>1.5.Pagat janë paguar në formën e kuponat ose letrave me vlerë;</p> <p>1.6. Një përqindje e madhe e pagave të personit është paguar në formë të kompensimit si nëpërmjet ofrimit të mallrave apo shërbimeve të tilla si ushqim dhe strehim;</p> <p>1.7. Ndalesat në pagë janë jo të ligjshme;</p> <p>1.8.Personi nuk është i pajisur me regjistrin e pagave;</p> <p>1.9.Personi nuk ka njohuri për lartësinë e pagesës dhe ndalesat që i bëhen në pagë;</p> <p>1.10.Punëdhënësi e furnizon punëtorin me ushqime apo mallëra tjera me çmime më të larta se ato të tregut, përmes një lokali në ambientet e punës i cili është i kontrolluar nga punëdhënësi;</p>	<p>1.4.Employer presents different registers concerning employees' wages;</p> <p>1.5.Salaries were paid in a form of coupons or bonds;</p> <p>1.6. A large percentage of the subject's wage was paid in the form of compensation through offering of supplies or services such as food and shelter;</p> <p>1.7. Wage deductions are unlawful;</p> <p>1.8. Subject is not provided with the pay slip;</p> <p>1.9. Subject has no knowledge about his or her wage and wage deductions;</p> <p>1.10.Employer supplies the employee with food or other supplies with prices that are higher than the market value, through a local in the workplace that is controlled by the employer;</p>	<p>1.4.Poslodavac podnosi različite registre u vezi sa isplatom zaposlenih;</p> <p>1.5. Plate se isplaćuju u vidu bonova ili hartija od vrednosti;</p> <p>1.6. Veliki procenat plata lica isplaćen u vidu kompenzacije, pružanjem roba ili usluga kao što su hrana i smeštaj;</p> <p>1.7. Nezakoniti odbici od plate;</p> <p>1.8. Llice ne dobija platni listić;</p> <p>1.9. Lice nije upoznato o visini plate i odbicima od plate;</p> <p>1.10.Poslodavac snabdeva zaposlenog hranom ili robom po cenama višim od tržišne, u lokalu, u radnom objektu koji se nalazi pod kontrolom poslodavca;</p>
--	---	---

<p>1.11.Rrethana tjera lidhur me mbajtjen e pagave.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV TREGUESIT E QËLLIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Treguesit e qëllimit për shfrytëzim seksual</p> <p>1. Treguesit e qëllimit për shfrytëzim seksual i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1.Personat janë të cilësdo moshë (edhe pse mosha mund të ndryshojë sipas vendit dhe tregut);</p> <p>1.2. Personat lëviz nga një lokacion në tjetrën ose punon në vende/lokacione të ndryshme;</p> <p>1.3.Personi shoqërohet sa herë që shkon dhe kthehet nga puna, vizitë në institucione shëndetësore, shërbime sociale apo aktivitete të tjera jashtë vendit të punës;</p> <p>1.4.Personat kanë tatuazhe ose shenja</p>	<p>1.11.Other circumstances related to withholding of wages.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV INDICATORS OF INTENT</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Indicators of intent for sexual exploitation</p> <p>1.Indicators of intent for sexual exploitation refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1.Persons are of any age (even though age may differ depending on the place and the market);</p> <p>1.2.The subject moves from one location to another or works in various places/locations;</p> <p>1.3. The subject is accompanied anytime he or she goes to work or returns from work, visits medical institutions, social services or other activities outside of the workplace;</p> <p>1.4. Persons have tattoos or signs that</p>	<p>1.11.Druge okolnosti u vezi sa zadržavanjem isplate.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV POKAZATELJI SVRHE</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Pokazatelji trgovine ljudima u svrhu seksualne eksploatacije</p> <p>1. Pokazatelji svrhe seksualne eksploatacije obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1.Lica su bilo koje starosne dobi (premda starosna dob može varirati zavisno od lokacije i tržišta);</p> <p>1.2. Lica sa premeštaju sa jedne lokacije na drugu ili rade na različitim mestima/lokacijama;</p> <p>1.3.Lice ima nekoga u pratnji pri odlasku i povratku sa posla, pregleda u zdravstvenim ustanovama, socijalnim službama ili pri obavljanju drugih aktivnosti van radnog mesta;</p> <p>1.4.Lice ima tetovažu ili druge oznake</p>
--	---	--

<p>të tjera që tregojnë “pronësinë” mbi të nga ana e shfrytëzuesve të tyre;</p> <p>1.5. Personat flen aty ku punojnë;</p> <p>1.6. Personat jetojnë apo udhëtojnë në grup, nga njëherë me persona të tjerë të cilët nuk e flasin të njëjtën gjuhë;</p> <p>1.7. Personat janë të veshur me veshje të papërshtatshme, me të brendshme apo veshje të tjera të lidhura më industrinë e seksit;</p> <p>1.8. Personat përdorin zhargonin që ndërlidhet me përfshirjen e individit në industrinë e seksit;</p> <p>1.9. Personat kanë njohuri të gjuhës lokale ose në gjuhën e grupit të klientëve vetëm që ndërlidhen me zhargonin e seksit;</p> <p>1.10. Personi detyrohet në marrëdhënie seksuale të pambrojtura dhe/ ose të dhunshme;</p> <p>1.11. Personi është detyruar në marrëdhënie seksuale edhe kur personi ka qenë në gjendje të ndjeshme (gjatë ciklit, pas abortit, gjatë shtatzanisë</p>	<p>show “ownership” over them by their exploiters;</p> <p>1.5. Subjects sleep in their workplace;</p> <p>1.6. Subjects live or travel in a group, sometimes with other persons that do not speak the same language;</p> <p>1.7. Subjects wear inappropriate clothing, underwear or other clothes that are attached to sex industry;</p> <p>1.8. Subjects use slang that associates to involvement of the individual in the sex industry;</p> <p>1.9. Subjects have knowledge of the local language or the language of clients only pertaining to sex slang;</p> <p>1.10. Subject is forced into unprotected and/or forced sexual intercourse;</p> <p>1.11. Subject is forced into sexual intercourse even when the subject is in a vulnerable condition (during menstrual cycle, after abortion, during pregnancy,</p>	<p>“pripadanja” svom izrabljivaču;</p> <p>1.5. Lica spavaju tamo gde rade;</p> <p>1.6. Lica žive ili putuju u grupi, ponekada sa drugim licima koja ne govore isti jezik;</p> <p>1.7. Lica nose neprikladnu odeću, sa donjim vešom ili drugom garderobom koja je uglavnom predviđena za seksualni rad;</p> <p>1.8. Lica koriste žargon vezan za seksualni rad;</p> <p>1.9. Lica znaju svega nekoliko reči na lokalnom jeziku ili jeziku clijenata, i to sa seksualnom konotacijom;</p> <p>1.10. Lice se prisiljava na seksualne odnose bez zaštite i/ili nasilni seksualni odnos;</p> <p>1.11. Lice se prisiljava na seksualne odnose i kada je lice u ranjivom stanju (tokom ciklusa, nakon abortusa, tokom trudnoće itd.);</p>
--	--	--

<p>etj.);</p> <p>1.12. Personi ka vështirësi të pazakontë në lëvizje;</p> <p>1.13. Personat shfaqin simptoma të sëmundjeve seksualisht të transmetueshme;</p> <p>1.14. Personi punon me orar të zgjatur dhe të pazakontë;</p> <p>1.15. Ka prova se personi është blerë ose shitur;</p> <p>1.16. Ka dëshmi se grupe të personave janë nën kontrollin e të tjerëve;</p> <p>1.17. Rrethana tjera të shfrytëzimit seksual.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Treguesit e trafikimit për shfrytëzim për punë të detyruar</p> <p>1. Treguesit e trafikimit për shfrytëzim për punë të detyruar i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p>	<p>etc.);</p> <p>1.12. Subject has unusual difficulties in moving;</p> <p>1.13. Subjects show symptoms of sexually transmitted diseases;</p> <p>1.14. Subject works long and unusual hours;</p> <p>1.15. There is evidence that the subject has been bought or sold;</p> <p>1.16. There is evidence that groups of subjects are under the control of others;</p> <p>1.17. Other circumstances of sexual exploitation.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Indicators of trafficking for exploitation for forced or compulsory labour</p> <p>1. Indicators of trafficking for exploitation for forced or compulsory labour refer, but are not limited to the following circumstances:</p>	<p>1.12. Lice ne mogu da se kreću slobodno;</p> <p>1.13. Lica manifestuju simptome seksualno prenosivih bolesti;</p> <p>1.14. Lice radi dugo i njihovo radno vreme je neuobičajeno;</p> <p>1.15. Postoje dokazi da je lice kupljeno ili prodato;</p> <p>1.16. Postoje dokazi da su grupe osoba pod kontrolom drugih lica;</p> <p>1.17. Druge okolnosti seksualne eksploatacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Pokazatelji trgovine ljudima u svrhu radne eksploatacije i prinudnog rada</p> <p>1. Pokazatelji trgovine ljudima zarad radne eksploatacije i prinudnog rada obuhvataju, ali nisu ograničeni, na sledeće:</p>
---	--	---

<p>1.1. Personat jetojnë në grupe në vendin e njëjtë aty ku dhe punojnë dhe rrallëherë ose asnjëherë nuk largohen nga aty;</p> <p>1.2. Personat jetojnë në vende të degraduara, të papërshtatshme, si psh në ndërtime industriale apo bujqësore;</p> <p>1.3. Personat nuk janë të veshur në mënyrë adekuate për punën që e bëjnë ose ju mungon pajisja mbrojtëse;</p> <p>1.4. Personat ushqehen në mënyrë joadekuate;</p> <p>1.5. Personat nuk kanë qasje në të ardhurat e tyre;</p> <p>1.6. Personat nuk kanë kontratë pune;</p> <p>1.7. Personat punojnë në orar të tejzgjatur dhe nuk paguhen për orarin shtesë;</p> <p>1.8. Personat varen nga punëdhënësit e tyre për shumë shërbime, përfshirë edhe punën, transportin dhe banimin;</p>	<p>1.1. Subjects live in groups in the same place where they work and rarely or never leave that place;</p> <p>1.2. Subjects live in deteriorated and unsuitable places, such as industrial or agricultural buildings;</p> <p>1.3. Subjects are inadequately dressed for their jobs or lack protective equipment;</p> <p>1.4. Subjects are inadequately fed;</p> <p>1.5. Subjects do not have access to their earnings;</p> <p>1.6. Subjects have no employment contracts;</p> <p>1.7. Subjects work long hours and do not get paid for overtime;</p> <p>1.8. Subjects are dependent on their employers for many services, including employment, transport and housing;</p>	<p>1.1. Lica žive u grupama na istom mestu gde i rade i retko ako uopšte, napuštaju ove prostorije;</p> <p>1.2. Lica žive u degradiranim, neodgovarajućim prostorima npr. kao što su poljoprivredne ili industrijske zgrade;</p> <p>1.3. Lica nisu adekvatno odevena za posao koji obavljaju ili nemaju zaštitnu opremu;</p> <p>1.4. Lica se hrane na neadekvatan način;</p> <p>1.5. Lica nemaju pristup svojoj zaradi;</p> <p>1.6. Lica nemaju ugovor o radnom odnosu;</p> <p>1.7. Lica rade izuzetno mnogo sati i ne plaćaju se za prekovremeni rad;</p> <p>1.8. Lica zavise od svog poslodavca u pogledu puno usluga, uključujući i rad, prevoz i smeštaj;</p>
---	---	---

<p>1.9. Personat nuk largohen kurrë nga ambeinti i punës pa prezencën e punëdhënësit;</p> <p>1.10. Personat nuk kanë mundësi të lëvizin lirshëm;</p> <p>1.11. Personat janë subjekt i masave të sigurisë të dizajnuar për t'i mbajtur ata në mjediset e punës;</p> <p>1.12. Personat ndëshkohen nëpërmjet gjobave;</p> <p>1.13. Personat janë subjekt i fyerjeve, abuzimit, kërcënimit apo dhunës;</p> <p>1.14. Personave u mungojnë përgatitjet përkatëse për punën që bëjnë;</p> <p>1.15. Grupi më i madh i punëtorëve vijnë nga një etnicitet i caktuar;</p> <p>1.16. Punëtorëve u kërkohen që të bëjnë punë të jashtëligjshme;</p> <p>1.17. Punëtorët duken të lodhur dhe të rraskapitur;</p>	<p>1.9. Subjects never leave their workplace without the presence of their employer;</p> <p>1.10. Subjects are not allowed to move freely;</p> <p>1.11. Subjects are subject to security measures designed to keep them in the work premises;</p> <p>1.12. Subjects are punished through fines;</p> <p>1.13. Subjects are subject to insults, abuse, threats and violence;</p> <p>1.14. Subjects lack the necessary qualifications for the jobs they perform;</p> <p>1.15. The biggest group of employees come from a certain ethnicity;</p> <p>1.16. The employees are required to perform unlawful jobs;</p> <p>1.17. The employees seem tired and exhausted;</p>	<p>1.9. Lica nikada ne napuštaju radne prostorije bez svog poslodavca;</p> <p>1.10. Lica ne mogu da se kreću slobodno;</p> <p>1.11. lica podlažu merama bezbednosti osmišljenim da ih zadrže unutar radnih prostorija;</p> <p>1.12. Lica se disciplinuju novčanim kažnjavanjem;</p> <p>1.13. Lica su izložena uvredama, zlostavljanju, pretnjama ili nasilju;</p> <p>1.14. Lica nemaju osnovnu obuku i stručne licence;</p> <p>1.15. Najveći broj radnika dolazi iz jedne konkretne etničke zajednice;</p> <p>1.16. Od radnika se traži da obavljaju nezakonite poslove;</p> <p>1.17. Radnici izgledaju umorno i iscrpljeno;</p>
---	---	--

<p>1.18. Nuk kanë pushime, ditë të lira apo kohë të lirë;</p> <p>1.19. Nuk kanë benefite;</p> <p>1.20. Punëtorët duhet të punojnë edhe kur nuk janë në gjendje të mirë shëndetësore apo shtatzanë;</p> <p>1.21. Lajmërimet për punë janë publikuar në gjuhë të tjera përveç në gjuhën lokale;</p> <p>1.22. Nuk ka njoftime për rreziqet, shëndetin dhe sigurinë e punëtorëve;</p> <p>1.23. Punëdhënësi ose menagjeri nuk është në gjendje të paraqes të dhënat dhe dokumentet e nevojshme për angazhimin e punëtorëve;</p> <p>1.24. Pajisjet për siguri dhe shëndet janë të cilësisë së dobët ose mungojnë;</p> <p>1.25. Pajisjet janë dizajnuar ose modifikuar në mënyrë që të mund të përdoren nga fëmijët;</p> <p>1.26. Kriteret e punësimit janë në kundërshtim me ligjet në fuqi;</p>	<p>1.18. They have no holidays, days off or free time;</p> <p>1.19. They have no benefits;</p> <p>1.20. The employees must work even when they are not in a good medical condition or when pregnant;</p> <p>1.21. The vacancy announcements were published in a language other than the local language;</p> <p>1.22. There are no warnings for risks, health and safety of employees;</p> <p>1.23. The employer or manager is not able to present the necessary information and documents for the hiring of employees;</p> <p>1.24. The health and safety equipment is of poor quality or entirely missing;</p> <p>1.25. The equipment is designed or modified so that it can be used by children;</p> <p>1.26. The employment criteria are in violation of applicable laws;</p>	<p>1.18. Nemaju odmor, slobodne dane ili slobodno vreme;</p> <p>1.19. nemaju beneficije;</p> <p>1.20. Radnici moraju da rade i kada nisu u dobrom zdravstvenom stanju ili u drugom stanju;</p> <p>1.21. Konkursi za radna mesta objavljuju se na svim jezicima, sem na lokalnim;</p> <p>1.22. Nema obaveštenja o opasnostima, zdravlju i sigurnosti zaposlenih;</p> <p>1.23. Poslodavac ili upravnik nije u stanju da da na uvid podatke i dokumenta potrebna za angazovanje zaposlenih;</p> <p>1.24. Oprema za zaštitu zdravlja i bezbednosna oprema su lošeg kvaliteta ili je nema;</p> <p>1.25. Oprema je dizajnirana ili modifikovana tako da je mogu koristiti i deca;</p> <p>1.26. Kriterijumi za zapošljavanje u suprotnosti sa zakonima na snazi;</p>
--	--	---

<p>1.27. Ka dëshmi se punëtorët duhet të paguajnë për vegla pune, ushqim dhe banim apo se këto shpenzime janë duke u reduktuar nga pagat e tyre;</p> <p>1.28. Rrethana tjera të shfrytëzimit për punë të detyruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Treguesit e trafikimit për qëllim të shfrytëzimit për kërkim lëmshë</p> <p>1. Treguesit e trafikimit për qëllim të shfrytëzimit për kërkim lëmshë i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Personi është fëmijë, i moshuar ose emigrantë me aftësi të kufizuara të cilët kanë tendencë për të kërkuar lëmshë në vende publike apo në transport publik;</p> <p>1.2. Personi është fëmijë që bart ose shet lëndë narkotike;</p> <p>1.3. Personat janë fëmijë të kombësisë apo përkatësisë etnike të njëjtë, të cilët lëvizin në grupe të mëdha nën</p>	<p>1.27. There is evidence that the employees must pay for the work tools, food and housing or that these expenses are deducted from their salaries;</p> <p>1.28. Other circumstances of exploitations for forced or compulsory labour.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Indicators of trafficking for the purpose of exploitation for begging</p> <p>1. Indicators of trafficking for the purpose of exploitation for begging refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. The subject is a child, an elderly or an immigrant with disabilities, which have the tendency to beg in public places or public transport;</p> <p>1.2. The subject is a child that carries or sells narcotic substances;</p> <p>1.3. Persons are children of the same nationality or ethnicity who move in big groups under the supervision of a few</p>	<p>1.27. Postoje dokazi da radnici moraju plaćati radni alat, hranu i smeštaj ili da se taj iznos odbija od njihovih plata;</p> <p>1.28. Druge okolnosti radne eksploatacije i prinudnog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Pokazatelji trgovine ljudima u svrhu prosjačenja</p> <p>1. Pokazatelji trgovine ljudima u svrhu prosjačenja obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Lice je dete, starac ili emigrant sa invaliditetom koji prosi uglavnom na javnim mestima ili u javnom prevozu;</p> <p>1.2. Lice je dete koje prenosi ili prodaje drogu;</p> <p>1.3. Lice je dete iste nacionalnosti ili etničke pripadnosti, koje se kreće u velikim grupama, sa svega nekoliko</p>
---	---	--

<p>mbikqyrjen e vetëm disa personave të rritur;</p> <p>1.4. Personi pretendon se e ka gjetur një fëmijë të pashoqëruar;</p> <p>1.5. Personi është pjesë e grupi të madh të fëmijëve të cilët kanë të njëjtin person si kujdestar;</p> <p>1.6. Personi lëviz në grupe gjersa udhëton;</p> <p>1.7. Personi ndëshkohet nëse nuk mbledh mjaft të holla nga lëmosha;</p> <p>1.8. Personi merr pjesë në aktivitetet e grupeve të organizuara kriminale;</p> <p>1.9. Personi jeton me pjesëtarët e bandës së tyre;</p> <p>1.10. Personi udhëton me pjesëtarët e grupit kriminal në vendin e destinacionit;</p> <p>1.11. Personi është fëmijë që jeton si pjesëtar i grupit me të rritur të cilët nuk janë prindërit e tij;</p>	<p>adult subjects;</p> <p>1.4. The subject alleges that he or she found an unaccompanied child;</p> <p>1.5. The subject is part of a large group of children who have the same subject as a guardian;</p> <p>1.6. The subject moves in groups when traveling;</p> <p>1.7. The subject is punished if he or she does not collect enough money from begging;</p> <p>1.8. The subject participates in the activities of organized criminal groups;</p> <p>1.9. The subject lives with the gang members;</p> <p>1.10. The subject travels with members of the criminal group in the country of destination;</p> <p>1.11. The subject is a child who lives as a member of the group with adults who are not his or her parents;</p>	<p>odraslih lica;</p> <p>1.4. Lice tvrdi da je pronašlo dete bez pratnje;</p> <p>1.5. Lice je deo velike grupe dece, koja imaju istog, odraslog staratelja;</p> <p>1.6. Lice se kreće u grupi, dok putuje;</p> <p>1.7. Lice se kažnjava ukoliko ne sakupi dovoljno novca od prosjačenja;</p> <p>1.8. Lice učestvuje u aktivnostima organizovanih kriminalnih grupa;</p> <p>1.9. Lice živi sa članovima svoje bande;</p> <p>1.10. Lice putuje zajedno sa članovima svoje kriminalne grupe do zemlje odredišta;</p> <p>1.11. Lice je dete koje živi kao član grupe sa odraslima, koji nisu njegovi roditelji;</p>
---	--	---

<p>1.12. Personi lëviz çdo ditë në grupe të mëdha dhe kalon distanca të mëdha;</p> <p>1.13. Ka dëshmi se grupi i personave kanë lëvizur nëpër një numër shtetesh për një periudhë të caktuar kohore;</p> <p>1.14. Ka dëshmi se personat janë përfshirë në kërkim lëmshë edhe në një vend tjetër.</p> <p>1.15. Rrethana tjera të shfrytëzimit për kërkim lëmoshe.</p>	<p>1.12. The subject moves in large groups every day and travels great distances;</p> <p>1.13. There is evidence that the group of subjects has moved through a number of states for a certain period of time;</p> <p>1.14. There is evidence that subjects were also involved in begging in another country;</p> <p>1.15. Other circumstances of exploitation for begging.</p>	<p>1.12. Lice se svakodnevno kreće u velikoj grupi i prelazi znatne razdaljine;</p> <p>1.13. Postoje dokazi da je grupa lica prešla tokom određenog vremenskog perioda, kroz veći broj država;</p> <p>1.14. Postoje dokazi da se lica bave prosjačenjem i u drugim zemljama.</p> <p>1.15. Druge okolnosti eksploatacije u svrhu prosjačenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p style="text-align: center;">Treguesit e trafikimit për qëllim të shfrytëzimit për robëri shtëpiake</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p style="text-align: center;">Indicators of trafficking for the purpose of exploitation for domestic slavery</p>	<p style="text-align: center;">Član 17</p> <p style="text-align: center;">Pokazatelji trgovine u svrhu ropstva</p>
<p>1. Treguesit e trafikimit për qëllim të shfrytëzimit për robëri shtëpiake i'u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Personat jetojnë në një familje;</p> <p>1.2. Personat nuk hajné bashkë dhe nuk hajné në të njëjtën kohë me anëtarët e tjerë të asaj familjes ku jetojnë;</p> <p>1.3. Personat nuk kanë hapësirë</p>	<p>1. Indicators of trafficking for the purpose of exploitation for domestic slavery refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. Subjects live in a family;</p> <p>1.2. Subjects do not eat together and do not eat at the same time as the other members of that family;</p> <p>1.3. Subjects have no private space;</p>	<p>1. Pokazatelji trgovine u svrhu ropstva obuhvataju, ali nisu ograničeni, na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Lica žive u jednoj porodici;</p> <p>1.2. Lica ne jedu zajedno i ne jedu u isto vreme sa članovima porodice sa kojom žive;</p> <p>1.3. Lica nemaju privatni prostor;</p>

<p>private;</p> <p>1.4. Personat flejnë në hapësira të përbashkëta me tjerë apo të papërshtatshme;</p> <p>1.5. Personat janë të raportuar si të zhdukur nga punëdhënësi i tyre edhe pse ende vazhdojnë të jetojnë në shtëpinë e punëdhënësit;</p> <p>1.6. Personat asnjëherë nuk largohen nga shtëpia për ngjarje shoqërore;</p> <p>1.7. Personi asnjëherë nuk largohet nga shtëpia pa punëdhënësin e tyre;</p> <p>1.8. Personave hajnë mbetjet ushqimore;</p> <p>1.9. Personat i'u nënshtrohet sharjeve, keqtrajtimit, kërcënimeve ose dhunës nga punëdhënësit;</p> <p>1.10. Rrethana tjera të shfrytëzimit për robëri shtëpiake.</p>	<p>1.4. Subjects sleep in shared or inappropriate spaces with others;</p> <p>1.5. Subjects are reported missing by their employers even though they still continue to live in the house of the employer;</p> <p>1.6. Subjects never leave the house for social events;</p> <p>1.7. Subjects never leave the house without their employer;</p> <p>1.8. Subjects eat the food remains;</p> <p>1.9. Subjects are subjected to insults, abuse, threats or violence from the employer;</p> <p>1.10. Other circumstances of exploitation for domestic slavery.</p>	<p>1.4. Lica spavaju u prostoru koji dele sa nekim ili je taj prostor neprikladan;</p> <p>1.5. Prijavljeni su kao nestali od strane poslodavca iako i dalje žive u poslodavčevoj kući;</p> <p>1.6. Lica nikada ili retko napuštaju kuću radi uspostavljanja socijalnih kontakata;</p> <p>1.7. Lica nikada ne napuštaju kuću bez svog poslodavca;</p> <p>1.8. Daju im se samo ostaci hrane za jelo;</p> <p>1.9. Lica su izložena uvredama, zlopotrebi, pretnjama i nasilju;</p> <p>1.10. Druge okolnosti eksploatacije u svrhu ropstva.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Treguesit e trafikimit pas fazës së shfrytëzimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Indicators of trafficking after exploitation stage</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Pokazatelji trgovine ljudima nakon faze eksploatacije</p>
<p>1.Treguesit e trafikimit pas fazës së shfrytëzimit të viktimave i’u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1.Viktima ka shenja të dhunës fizike;</p> <p>1.2.Viktima ka çrregullime shëndetësore, somatike, sëmundje seksualisht të transmetueshme dhe varësi nga shprehi të dëmshme;</p> <p>1.3.Viktima ka shenja të abuzimit emocional dhe psikologjik; ç’rregullime mendore dhe ç’rregullim të stresit post-traumatik, depression, ankth, amnezi, etj.</p> <p>1.4. Viktima nuk e konsideron veten si viktimë, shpreh varësi emocionale ose psikologjike ndaj trafikantit dhe identifikohet me trafikantin;</p> <p>1.5.Viktimës i mungon vetëbesimi dhe besimi tek të tjerët;</p>	<p>1. Indicators of trafficking after victims’ exploitation stage, refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. The victim has signs of physical violence;</p> <p>1.2. The victim has medical or somatic disorders, sexually transmitted diseases and addiction to harmful habits;</p> <p>1.3. The victim has signs of emotional and psychological abuse, mental and post-traumatic stress disorders, depression, anxiety, amnesia, etc.</p> <p>1.4.The victim does not consider himself or herself as a victim, expresses emotional or psychological addiction to the trafficker and identifies himself or herself with the trafficker;</p> <p>1.5.The victim lacks self-confidence and faith in others;</p>	<p>1.Pokazatelji trgovine ljudima nakon faze eksploatacije žrtava obuhvataju, ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Žrtva ima znake fizičkog nasilja;</p> <p>1.2.Žrtva manifestuje zdravstvene, somatske poremećaje, seksualno prenosive bolesti i bolesti zavisnosti;</p> <p>1.3. Žrtva manifestuje znake emotivnog i psihološkog zlostavljanja; mentalne poremećaje i posttraumatski stresni poremećaj, depresiju, košmare, amneziju itd.</p> <p>1.4. Žrtva ne smatra da je žrtva, izražava emotivnu ili psihološku zavisnost od trgovca ljudima i poistovećuje se sa trgovcem ljudima;</p> <p>1.5.Žrtva nema samopouzdanje i poverenje u druge;</p>

<p>1.6. Viktima i shmanget kontaktit me institucionet publike apo organizatat joqeveritare që ofrojnë shërbime dhe ndihmë viktimave të trafikimit;</p> <p>1.7. Viktima refuzon ndihmën e ofruar dhe i shmanget bisedave lidhur me statusin e saj;</p> <p>1.8. Viktima tregon ngjarje të sajara lidhur me përvojën e shfrytëzimit;</p> <p>1.9. Rrethana tjera që ndërlidhen me fazën pas shfrytëzimit.</p>	<p>1.6. The victim avoids contact with public institutions or non-governmental organizations that offer services and assistance to victims of trafficking;</p> <p>1.7. The victim refuses assistance and avoids conversations about his or her status;</p> <p>1.8. The victim tells made up stories about his or her exploitation experience;</p> <p>1.9. Other circumstances related to the post-exploitation stage.</p>	<p>1.6. Žrtva izbegava kontakt sa javnim institucijama ili nevladinim organizacijama koje pružaju usluge i pomoć žrtvama trgovine ljudima;</p> <p>1.5. Žrtva odbija pruženu pomoć i izbegava razgovore u vezi sa njenim statusom;</p> <p>1.8. Žrtva iznosi fiktivne događaje u vezi sa svojim iskustvom eksploatacije;</p> <p>1.9. Druge okolnosti u vezi sa fazom nakon eksploatacije.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V SHFRYTËZIMI I FËMIJËVE PËR TRAFIKIM ME NJERËZ</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Treguesit e trafikimit për identifikimin e fëmijëve të shfrytëzuar</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V EXPLOITATION OF CHILDREN FOR TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Trafficking Indicators for identification of exploited children</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V EKSPLOATACIJA DECE U SVRHU TRGOVINE LJUDIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Pokazatelji trgovine ljudima za identifikovanje eksploatisane dece</p>
<p>1. Treguesit e trafikimit për fëmijët e shfrytëzuar i referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Nuk kanë qasje tek prindërit ose</p>	<p>1. Indicators of trafficking of exploited children refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1. They have no access to their parents</p>	<p>1. Pokazatelji trgovine dece u svrhu eksploatacije obuhvataju, ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Nemaju kontakt sa roditeljima ili</p>

<p>kujdestarët e tyre;</p> <p>1.2. Duken të frikësuar dhe sillen në atë mënyrë që nuk korrespondon me sjelljen tipike të fëmijëve të moshës së tyre;</p> <p>1.3. Nuk kanë shokë apo shoqe jashtë vendit të punës;</p> <p>1.4. Nuk kanë qasje në edukim;</p> <p>1.5.Nuk kanë kohë të lirë për të luajtur;</p> <p>1.6.Jetojnë të ndarë ngafëmijët tjerë në banime me standarde të ulëta;</p> <p>1.7.Ushqehen vetëm me mbetjet ushqimore;</p> <p>1.8.Angazhohen në punë që nuk janë përshtatshme për fëmijë;</p> <p>1.9. Udhëtojnë të pashoqëruar nga të rriturit;</p> <p>1.10. Udhëtojnë në grupe me persona të cilët nuk janë prindërit e tyre ose kujdestarët ligjor;</p>	<p>or caretakers;</p> <p>1.2. They seem frightened and act in a manner that does not correspond to the typical behaviour of children of similar age;</p> <p>1.3. They have no friends outside of the workplace;</p> <p>1.4.They have no access to education;</p> <p>1.5.They have no free time to play;</p> <p>1.6.They live separated from other children in dwellings of low standards;</p> <p>1.7. They are fed only with food remains;</p> <p>1.8. They are tasked with labour that is inappropriate for children;</p> <p>1.9. They travel unaccompanied by adults;</p> <p>1.10.They travel in groups with Persons that are not their parents or legal guardian;</p>	<p>starateljima;</p> <p>1.2. Izgledaju zaplašeno i ponašaju se na način koji nije uobičajen za decu njihovog uzrasta;</p> <p>1.3. Nemaju prijatelje njihovog uzrasta van posla;</p> <p>1.4.Ne idu u školu;</p> <p>1.5. Nemaju vremena za igru;</p> <p>1.6. Žive odvojeno od druge dece i u uslovima koja su ispod standarda;</p> <p>1.7. Daju im se samo ostaci hrane za jelo;</p> <p>1.8. Bave se poslovima koji nisu prikladni za decu;</p> <p>1.9. Putuju bez pratnje odraslih;</p> <p>1.10.Putuju u grupama sa licima koja nisu njihovi roditelji ili zakonski staratelji;</p>
---	--	--

<p>1.11. Kanë veshmbathje tipike për ofruar shërbime seksuale;</p> <p>1.12. Prezenca e lodrave, shtretërve apo veshmbathjeve për fëmijë në vende të papërshtashme;</p> <p>1.13. Një person i rritur pretendon se e ka “gjetur” një fëmijë të pashoqëruar;</p> <p>1.14. Identifikimi i elementeve të një adoptimi ilegal;</p> <p>1.15. Rrethana tjera që ndërlidhen me shfrytëzimin e fëmijëve për trafikim.</p>	<p>1.11.They wear clothes that are typical for the offering of sexual services;</p> <p>1.12. Presence of toys, beds or clothes for children in inappropriate places;</p> <p>1.13. An adult subject pretends that he or she “found” an unaccompanied child;</p> <p>1.14. Identification of elements of illegal adoption;</p> <p>1.15. Other circumstances related to the exploitation of children for trafficking.</p>	<p>1.11. Imaju garderobu deçjoh vëliçina koja je uobiçajena za seksualni rad;</p> <p>1.12. Prisustvo igraçaka, kreveta ili deçje garderobe na neprikladnim mestima;</p> <p>1.13. Odrasli tvrdi da je “pronašao” dete bez pratnje odraslih;</p> <p>1.14. Otkrivanje sluçajeva lažnog usvojenja;</p> <p>1.15. Druge okolnosti koje ukazuju na eksploataciju dece zarad trgovine ljudima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Treguesit e fëmijëve në rrezik potencial për trafikim</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Indicators of children under potential risk of trafficking</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Pokazatelji dece izložene potencijalnoj opasnosti trgovine ljudima</p>
<p>1. Treguesit për identifikimin e fëmijëve që janë në rrezik potencial për trafikim i’u referohen por nuk kufizohen në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. Fëmijët që ikin apo braktisin shkollën për arsye ekonomike apo të transportit;</p>	<p>1. Indicators for identification of children under potential risk of trafficking refer, but are not limited to the following circumstances:</p> <p>1.1.Children that leave or abandon school for economic or transport reasons;</p>	<p>1. Pokazatelji identifikovanja dece izložene potencijalnoj opasnosti trgovine ljudima, obuhvataju ali nisu ograničeni na sledeće okolnosti:</p> <p>1.1. Deca koja beže ili napuštaju školu iz ekonomskih ili prevoznih razloga;</p>

<p>1.2. Fëmijët që ikin apo braktisin shkollën për arsye tjera;</p> <p>1.3. Fëmijët që shesin gjësende të ndryshme në rrugë, pastrojnë xhamat e automjeteve dhe kërkojnë lëmoshë;</p> <p>1.4. Fëmijët që shoqërohen nga një person i rritur i cili i mbikëqyrë, i pajisë me gjëra për shitje dhe ua merr paratë;</p> <p>1.5. Fëmijët që konsumojnë alkool, droga dhe substanca psikotrope;</p> <p>1.6. Fëmijët që përfshihen në delikuençë dhe sjellje asociale;</p> <p>1.7. Fëmijët të cilët jetojnë në familje problematike;</p> <p>1.8. Fëmijët e neglizhuar dhe të abuzuar;</p> <p>1.9. Fëmijët e braktisur nga prindërit që jetojnë dhe punëojnë në rrugë;</p> <p>1.10. Fëmijët e rekrutuar apo rrëmbyer;</p>	<p>1.2.Children that leave or abandon school for other reasons;</p> <p>1.3.Children that sell various items in the street, wash windcreens of vehicles and beg;</p> <p>1.4. Children that are accompanied by an adult subject who supervises them, provides them with items to sell and takes away their money;</p> <p>1.5.Children that consume alcohol, drugs and psychotropic substances;</p> <p>1.6.Children that are included in delinquency and anti-social behaviour;</p> <p>1.7.Children that live in problematic families;</p> <p>1.8.Children that are neglected and abused;</p> <p>1.9. Children abandoned by their parents that live and work in the street;</p> <p>1.10.Children that are recruited or abducted;</p>	<p>1.2. Deca koja beže ili napuštaju školu iz drugih razloga;</p> <p>1.3. Deca koja prodaju različite predmete na ulici, peru šoferšajbne i prosjače;</p> <p>1.4. Deca u pratnji odraslog koji ih nadgleda, snabdeva decu artiklima koje prodaju i na kraju im uzima novac;</p> <p>1.5. Deca koja konzumiraju alkohol, drogu i psihotropne supstance;</p> <p>1.6. Deca koja imaju delinkventno i asocijalno ponašanje;</p> <p>1.7. Deca koja žive u problematičnim porodicama;</p> <p>1.8. Zapostavljena i zlostavljana deca;</p> <p>1.9. Napuštena deca koja žive i rade na ulici;</p> <p>1.10.Vrbovana ili oteta deca;</p>
--	---	--

<p>1.11. Rrethanat tjera që tregojnë rrezikun potencial për trafikimin e fëmijëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	<p>1.11. Other circumstances that show a potential risk for trafficking of children</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	<p>1.11. Druge okolnosti koje ukazuju na potencijalnu opasnost trgovine decom.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Primijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">_____</p>
---	---	--